

古代医家列传释译

李书田

编著



古代医家方释译

李书田

编著

江苏工业学院图书馆
藏书章



©李书田 2003

图书在版编目(CIP)数据

古代医家列传释译/李书田编著. —沈阳: 辽宁大学出版社,
2003. 11

ISBN 7—5610—4543—3

I. 古… II. 李… III. 医生—列传—中国—古代 IV. K826.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 088079 号

责任编辑: 朱 娜

版式设计: 贾 莉

封面设计: 刘桂湘

责任校对: 妍 霏

辽 宁 大 学 出 版 社 出 版

地址: 沈阳市皇姑区崇山中路 66 号

邮编: 110036

联系电话: 024—86864613

http: // www. lnupress. com. cn

Email: mailer@lnupress. com. cn

沈阳市第三印刷厂印刷

辽宁大学出版社发行

幅面尺寸: 148mm×210mm

印张: 13.625

字数: 398 千字

2003 年 11 月第 1 版

2003 年 11 月第 1 次印刷

印数: 1~2000

定价: 25.00 元

编写说明

本书以中华书局 1999 年版《二十五史》为底本，从中共收录自春秋以降，迄有清一代的医家传记 79 篇（另有附录 5 篇），医家 102 人。习称所谓“正史”中所载医家，已悉数大备。

奇怪的是，正史中不见张仲景、王叔和、张介宾三家之传，而此三人在医学史上地位之崇，影响之巨，是尽人皆知、不可或缺的；至于将医务界称为“杏林”，则缘于董奉，“正史”中亦阙如。因而从李濂《医史》中选了《张机传》、《王叔和传》，从黄宗羲《南雷文定》中选了《张景岳传》，从葛洪《神仙传》中选了《董奉传》，以补正史缺漏之憾。如此，本书共收录传记 83 篇，医家 106 人。

医学传记在史书中多载于方术列传中。不计文字长短，本书尽可能将其单独为传，若叙事前后相连，不便分开者，则将二人或数人合并为传。

在排列顺序上，以《二十六史》的时间为序，只有徐文伯、徐嗣伯、徐謩、徐之才祖孙四传例外。

神医华佗于《后汉书》、《三国志》中均有其传，二者有互为补充之处，故一并收入。药王孙思邈亦如之。

有些著名的医家，如朱震亨、李时珍、徐大椿等，虽然在《新元史》、《明史》、《清史稿》中各有其传，但叙事过于简略，远不及戴良、顾景星、袁枚等人所作之传详实，故将其分别附于“正史”的传记之后。

本书中的注释，力求周全，难字僻词、成语典故、历史事件、典章制度、帝王年号、地名书名、官职称谓，以及医学上的名词术语、药名方剂，都予以诠释，以方便读者理解。但注解尽可能简洁明了，不使其过于烦琐。

译文以直译为主，字字落实，力图使译文与原文能对号入座，虽

然有时不免拗嘴,但于读者却不无益处。惟有碍句意理解处,方变通为意译。

本书对古人及今人的一些研究成果有所参考借鉴,但书中的难题委实多而又多,加之有些篇章无任何资料可供参考,以我粗浅的古汉语功底和一知半解的医学知识来为此役,实为勉图蚊负。书中的谬误恐在所难免,敬祈读者斧正。

最后,由衷地感谢辽宁大学出版社在本书出版上给予的大力支持,您们热忱的态度和无私的帮助让我感动。谢谢!

编著者

目 录

1. 扁鹊传	1
2. 仓公传	12
3. 郭玉传	43
4. 韩康传	46
5. 张机传	48
6. 华佗传	53
附:《三国志·华佗传》	
7. 董奉传	72
8. 王叔和传	78
9. 皇甫谧传	83
10. 葛洪传	101
11. 陶弘景传	107
12. 徐文伯传	113
13. 徐嗣伯传	118
14. 徐謩传	122
15. 徐之才传	126
16. 周澹传	140
17. 李脩传	142
18. 王显传	145
19. 崔彧传	150
20. 李元忠传	152
21. 马嗣明传	161
22. 姚僧垣传	165

23. 褚该传	179
24. 许智藏传	181
25. 甄权立言传	184
26. 宋侠传	187
27. 许胤宗传	188
28. 孙思邈传	191
附:《新唐书·孙思邈传》	
29. 张文仲传	203
30. 孟诜传	206
31. 王焘传	209
32. 段深传	210
33. 刘翰传	212
34. 王怀隐传	219
35. 赵自化传	221
36. 冯文智 刘赞传	225
37. 沙门洪蕴法坚传	229
38. 许希传	231
39. 庞安时传	233
40. 钱乙传	239
41. 僧智缘传	245
42. 皇甫坦传	247
43. 王克明传	249
44. 直鲁古传	253
45. 耶律敌鲁传	255
46. 刘完素传	257
47. 张从正传	259
48. 李庆嗣传	261
49. 纪天锡传	262
50. 张元素传	263
51. 窦默传	265
52. 徐国祯传	276

53. 李杲传	281
54. 朱震亨传	287
附:戴良《丹溪翁传》	
55. 刘岳传	301
56. 滑寿传	303
57. 葛乾孙传	306
58. 吕复传	308
59. 倪维德传	310
60. 周汉卿传	313
61. 王履传	316
62. 戴思恭传	318
63. 盛寅传	321
64. 吴杰 许绅 王纶 王肯堂传	326
65. 凌云传	331
66. 李玉传	334
67. 李时珍传	336
附:顾景星《李时珍传》	
68. 张景岳传	348
69. 傅山传	355
70. 吴有性 戴天章 余霖 刘奎传	360
71. 喻昌 徐彬传	365
72. 张璐传	369
73. 高斗魁传	372
74. 周学海传	374
75. 张志聪 高世栻 陈念祖 黄元御传	376
76. 柯琴传	382
77. 尤怡传	386
78. 叶桂 薛雪 吴瑭 章楠 王士雄传	389
79. 徐大椿 王维德传	396
附:袁枚《徐灵胎先生传》	
80. 吴谦传	412

81. 绰尔济 伊桑阿 张朝魁传	416
82. 陆懋修 王丙 吕震传	419
83. 邹澍 费伯雄 王清任 唐宗海传	423
后记——那片洁白的云	427

1. 扁鹊传

《史记》

〔原文〕

扁鹊者^①，勃海郡郑人也^②，姓秦氏，名越人。少时为人舍长^③。舍客长桑君过，扁鹊独奇之^④，常谨遇之^⑤。长桑君亦知扁鹊非常人也。出入十馀年^⑥，乃呼扁鹊私坐^⑦，闲与语曰^⑧：“我有禁方^⑨，年老，欲传与公^⑩，公毋泄。”扁鹊曰：“敬诺^⑪。”乃出其怀中药予扁鹊：“饮是以上池之水^⑫，三十日当知物矣^⑬。”乃悉取其禁方书尽与扁鹊。忽然不见，殆非人也^⑭。扁鹊以其言饮药三十日，视见垣一方人^⑮。以此视病，尽见五藏症结，特以诊脉为名耳^⑯。为医或在齐^⑰，或在赵^⑱。在赵者名扁鹊。

当晋昭公时^⑲，诸大夫强而公族弱^⑳，赵简子为大夫^㉑，专国事^㉒。简子疾，五日不知人^㉓，大夫皆惧，于是召扁鹊。扁鹊入视病，出，董安于问扁鹊^㉔，扁鹊曰：“血脉治也^㉕，而何怪^㉖！昔秦穆公尝如此^㉗，七日而寤^㉘。寤之日，告公孙支与子舆曰^㉙：‘我之帝所甚乐^㉚。吾所以久者，适有所学也^㉛。帝告我：‘晋国且大乱，五世不安。其后将霸^㉜，未老而死。霸者之子且令而国男女无别^㉝。’”公孙支书而藏之，秦策于是出^㉞。夫献公之乱^㉟，文公之霸，而襄公败秦师于殽而归纵淫^㊱，此子之所闻。今主君之病与之同，不出三日必间^㊲，间必有言也。”

居二日半，简子寤，语诸大夫曰：“我之帝所甚乐，与百神游于钧天^㊳，广乐九奏万舞^㊴，不类三代之乐^㊵。其声动心。有一熊欲援我，帝命我射之，中熊，熊死。有黑来，我又射之，中黑，黑死。帝甚喜，赐我二笥^㊶，皆有副^㊷。吾见儿在帝侧，帝属我一翟犬^㊸，曰：‘及而子之壮也以赐之。’帝告我‘晋国且世衰，七世而亡^㊹。嬴姓将大败周人于范魁之西^㊺，而亦不能有也。’”董安于受言，书而藏之。以扁鹊言告简子，简子赐扁鹊田四万亩。

其后扁鹊过虢^㊻。虢太子死，扁鹊至虢宫门下，问中庶子喜方者

曰^⑦：“太子何病，国中治穰过于众事^⑧？”中庶子曰：“太子病血气不时^⑨，交错而不得泄，暴发于外，则为中害^⑩。精神不能止邪气^⑪，邪气畜积而不得泄，是以阳缓而阴急^⑫，故暴蹶而死^⑬。”扁鹊曰：“其死何如时？”曰：“鸡鸣至今^⑭。”曰：“收乎？”^⑮曰：“未也，其死未能半日也。”“言臣齐勃海秦越人也，家在于郑，未尝得望精光侍謁于前也^⑯。闻太子不幸而死，臣能生之^⑰。”中庶子曰：“先生得无诞之乎^⑱？何以言太子可生也！臣闻上古之时，医有俞跗^⑲，治病不以汤液醴酒^⑳，鑱石拊引^㉑，案扞毒熨^㉒，一拔见病之应^㉓，因五藏之输^㉔，乃割皮解肌，诀脉结筋^㉕，搦髓脑^㉖，揲荒爪幕^㉗，湔浣肠胃^㉘，漱涤五藏，练精易形。先生之方能若是，则太子可生也；不能若是而欲生之，曾不可以告咳婴之儿^㉙。”终日^㉚，扁鹊仰天叹曰：“夫子之为方也，若以管窥天，以郄视文^㉛。赵人之为方也，不待切脉望色听声写形^㉜，言病之所在。闻病之阳，论得其阴；闻病之阴，论得其阳。病应见于大表^㉝，不出千里，决者至众，不可曲止也^㉞。子以吾言为不诚，试入诊太子，当闻其耳鸣而鼻张，循其两股以至于阴^㉟，当尚温也。”

中庶子闻扁鹊言，目眩然而不瞋^㊱，舌舛然而不下^㊲，乃以扁鹊言入报虢君。虢君闻之大惊，出见扁鹊于中阙^㊳，曰：“窃闻高义之日久矣^㊴，然未尝得拜謁于前也。先生过小国，幸而举之^㊵，偏国寡臣幸甚^㊶。有先生则活，无先生则弃捐填沟壑，长终而不得反^㊷。”言未卒，因嘘唏服臆^㊸，魂精泄横，流涕长潸^㊹，忽忽承眃^㊺，悲不能自止，容貌变更。扁鹊曰：“若太子病，所谓‘尸蹶’者也^㊻。夫以阳入阴中，动胃缠缘^㊼，中经维络^㊽，别下于三焦、膀胱^㊾，是以阳脉下遂^㊿，阴脉上争，会气闭而不通，阴上而阳内行，下内鼓而不起，上外绝而不为使，上有绝阳之络，下有破阴之纽[㉀]，破阴绝阳，（之）色（已）废脉乱[㉁]，故形静如死状。太子未死也。夫以阳入阴支兰藏者生[㉂]，以阴入阳支兰藏者死。凡此数事，皆五藏蹶中之时暴作也。良工取之，拙者疑殆。”[㉃]

扁鹊乃使弟子阳厉鍼砥石[㉄]，以取外三阳五会[㉅]。有间[㉆]，太子苏。乃使子豹为五分之熨，以八减之齐和煮之[㉇]，以更熨两胁下。太子起坐。更适阴阳，但服汤二旬而复故^㉈。故天下尽以扁鹊为能生死人^㉉。扁鹊曰：“越人非能生死人也，此自当生者，越人能使之起耳。”

扁鹊过齐，齐桓侯客之^①。入朝见，曰：“君有疾在腠理^②，不治将深。”桓侯曰：“寡人无疾。”扁鹊出，桓侯谓左右曰：“医之好利也，欲以不疾者为功。”后五日，扁鹊复见，曰：“君有疾在血脉，不治恐深。”桓侯曰：“寡人无疾。”扁鹊出，桓侯不悦。后五日，扁鹊复见，曰：“君有疾在肠胃间，不治将深。”桓侯不应。扁鹊出，桓侯不悦。后五日，扁鹊复见，望见桓侯而退走^③。桓侯使人问其故。扁鹊曰：“疾之居腠理也，汤熨之所及也；在血脉，针石之所及也；其在肠胃，酒醪之所及也^④；其在骨髓，虽司命无奈之何^⑤。今在骨髓，臣是以无请也。”后五日，桓侯体病，使人召扁鹊，扁鹊已逃去。桓侯遂死。

使圣人预知微^⑥，能使良医得蚤从事^⑦，则疾可已^⑧，身可活也。人之所病^⑨，病疾多；而医之所病，病道少。故病有六不治：骄恣不论于理，一不治也；轻身重财，二不治也；衣食不能适，三不治也；阴阳并^⑩，藏气不定，四不治也；形羸不能服药^⑪，五不治也；信巫不信医，六不治也。有此一者，则重难治也^⑫。

扁鹊名闻天下。过邯郸，闻贵妇人^⑬，即为带下医^⑭；过雒阳^⑮，闻周人爱老人^⑯，即为耳目痹医；来入咸阳，闻秦人爱小儿，即为小儿医；随俗为变。秦太医令李醯自知伎不如扁鹊也^⑰，使人刺杀之。至今天下言脉者，由扁鹊也。

〔注释〕

①〔扁鹊〕传说为黄帝时代的名医。春秋战国时期人们多将医术高明的医生称之为扁鹊。这里指的是一个名叫秦越人的医生。

②〔勃海〕汉代郡名。在今河北省东南和山东省西北部一带。《汉书·地理志》颜师古注：“在勃海之滨，因以为名。”治浮阳县，在今河北省沧县东南。〔郑〕司马贞《索隐》：“案，勃海无郑县，当作郑县。”郑县在春秋时属齐地，在今河北省任丘县郑州镇。一说郑即河南郑州，意为籍贯是勃海而家住在郑地。

③〔为人舍长〕给人家做客馆的主管人。舍：客馆；舍馆。

④〔奇之〕认为他不一般。

⑤〔谨〕小心；恭敬。〔遇〕款待；招待。

⑥〔出入〕犹言“来往”。

⑦〔私坐〕避开他人坐在一起。

⑧〔闲〕悄悄。

⑨〔禁方〕秘方。

⑩〔公〕对对方尊敬的称呼。

⑪〔敬嗜〕犹言“遵命”。

⑫〔是〕此。指交给扁鹊的药。〔上池之水〕未沾地面的水。如露水等。

⑬〔知物〕知道药物的效验。一说显示效验。

⑭〔殆〕大概；恐怕。

⑮〔垣〕矮墙。

⑯〔特〕只是；只不过。

⑰〔齐〕今山东省地。扁鹊在齐行医，号卢医。

⑱〔赵〕今河北省地。

⑲〔当〕在。〔晋昭公〕春秋时晋国国君，姬姓，名夷，公元前 531～前 526 年在位。

⑳〔大夫〕春秋时国君以下分三等，即卿、大夫、士。〔公族〕国君的宗族。

㉑〔赵简子〕即赵鞅，又名孟。司马贞《索引》：“按《左氏》、简子专国在宣、顷二公之时，非当昭公之世。且《赵世家》叙此事亦在宣公之初。”

㉒〔专国事〕独揽国家政事。

㉓〔不知人〕不省人事。

㉔〔董安于〕赵简子的家臣。

㉕〔治〕正常。

㉖〔而〕你。

㉗〔秦穆公〕春秋时秦国国君，五霸之一，名任好。公元前 659～前 621 年在位。

㉘〔寤〕睡醒。

㉙〔公孙支与子舆〕二人都是秦穆公的大夫。公孙支即子桑，子舆即子车。

㉚〔之〕往，到。

㉛〔适〕近来。指睡中的几日。

㉜〔霸〕称霸。指春秋五霸之一的晋文公。

㉝〔男女无别〕指男女不分室而居。秦国行戎狄之俗，父子无上下之别，携眷同室相混居住，至商鞅变法，始革旧俗，“而令民父子兄弟同室内息者为禁”（《史记·商君列传》）。

㉞〔策〕简策。

㉟〔献公之乱〕指晋献公宠爱骊姬，冤杀嫡子申生，公子重耳、夷吾出逃。

㊱〔殽〕即殽山。在今河南省洛宁县内。〔纵淫〕梁玉绳曰：“晋襄公无纵淫事。”

- ③⑦〔间〕痊愈。
- ③⑧〔钧天〕天之中央。《吕览·有如篇》：“中央曰钧天。”
- ③⑨〔广乐〕泛指各种乐器。〔九奏〕古代行礼奏乐九曲方成。〔万舞〕古代舞名。亦泛指舞蹈。
- ④①〔三代〕夏、商、周。
- ④②〔箛〕盛衣物或饭食等的方形竹器。
- ④③〔副〕本指一种首饰。《释名·释首饰》：“王后首饰曰副。副，覆也，以覆首。”本文用其“覆”义，指二箛的盖子。
- ④④〔翟犬〕皮毛上长有羽毛纹饰一样的犬。翟：雉羽。
- ④⑤〔七世〕张守节《正义》：“晋宣公、出公、哀公、幽公、烈公、孝公、静公为七世。静公二年（公元前 376 年），为三晋（指赵、魏、韩）所灭。据此及《赵世家》，简子疾在宣公十一年（公元前 501 年）也。”
- ④⑥〔嬴姓〕指秦国。〔范魁〕赵国地名。
- ④⑦〔虢〕周初封国。姬姓。有东、南、西、北之分。此似为东虢，在今河南省三门峡和山西省平陆一带。
- ④⑧〔中庶子〕太子的属官。
- ④⑨〔国〕国都；都城。〔治穰〕举行祈祷消灾的活动。穰，通“禳”。
- ④⑩〔不时〕不按时运行。
- ⑤①〔中害〕指五脏受害。
- ⑤②〔精神〕正气。
- ⑤③〔阳缓而阴急〕阳脉迟缓，阴脉拘急。一说阳气衰微，阴邪炽盛。
- ⑤④〔蹶〕通“厥”。昏厥。
- ⑤⑤〔鸡鸣〕古代计时单位，相当于凌晨 1~3 时。
- ⑤⑥〔收〕收敛；棺敛。
- ⑤⑦〔精光〕风仪神采。这里尊称虢君。
- ⑤⑧〔生之〕让太子活命。
- ⑤⑨〔诞〕荒诞。引申为哄骗。〔之〕我。
- ⑤⑩〔俞跗〕传说为黄帝时代的名医。
- ⑥①〔汤液〕汤剂。〔醴酒〕酒剂。
- ⑥②〔鑱石〕石针。〔挢引〕导引。
- ⑥③〔案扞(wù 勿)]按摩。案：通“按”。〔毒熨〕用药物熨帖。毒：指药物。
- ⑥④〔拨〕诊视。
- ⑥⑤〔因〕依照。〔输〕通“腧”，腧穴。
- ⑥⑥〔诀〕通“决”。疏导。

⑥〔搨〕按治。

⑦〔揲(shé 舌)荒〕触动膏肓。揲：触动。荒：通“肓”。膏肓。〔爪幕〕梳理隔膜。爪：通“抓”。幕：通“膜”。

⑧〔湔浣〕清洗；洗涤。下句“漱涤”义同此。

⑨〔咳(hái 孩)婴之儿〕刚会哭的婴儿。咳：小儿哭。

⑩〔终日〕良久。

⑪〔以郛视文〕从缝隙中看图纹。文：同“纹”。

⑫〔写形〕审查形体。

⑬〔大表〕体表。

⑭〔曲止〕犹“曲直”。——细说。

⑮〔阴〕阴部。

⑯〔瞬〕“瞬”的异体字。眨眼。

⑰〔桥然〕舌翘起的样子。

⑱〔中阙〕宫殿的中门。

⑲〔窃〕谦敬之辞。

⑳〔举〕帮助。

㉑〔寡臣〕犹寡人。君王自用的谦称。

㉒〔反〕通“返”。

㉓〔服(bì 必)臆〕由于伤心而气满郁结。

㉔〔涕〕泪。〔长潸〕(泪水)长长地垂下。

㉕〔忽忽〕泪珠滚动的样子。〔眈〕同“眈”。

㉖〔尸厥〕一种假死症。突然昏倒，状如死尸。

㉗〔缁缘〕沿着；顺着。缁：通“纁”。

㉘〔中经维络〕泛指经脉络脉。

㉙〔三焦〕此指三焦中的下焦。

㉚〔遂〕通“坠”。

㉛〔纽〕义同于上文之“络”。

㉜〔色废脉乱〕原作“之色已废脉乱”。按王念孙《读书杂志》云：“破阴绝阳以下十字，文不成义。应以‘破阴绝阳’为一句，‘色废脉乱’为一句。‘之’字是涉上文两‘之’字而衍；‘已’字是‘色’字之误而衍。”今从王说而改。

㉝〔支兰〕此为“阻隔”之义。兰：栏杆。

㉞〔疑殆〕疑惑。

㉟〔厉针砥石〕在磨刀石上磨针。句中“针”后省略介词“于”。厉：同“砺”。研磨。

⑤〔三阳五会〕即百会穴。位于头顶部正中线上，距前发际5寸。

⑦〔有间〕过了一会儿。

⑧〔八减之齐〕古方名。齐：同“剂”。

⑨〔旬〕十天。

⑩〔生死人〕使死人复生。

⑪〔齐桓侯〕据裴骃《集解》认为是战国时晋国国君田午，公元前375～前367年在位。若是如此，则距赵简子有一百余年，给赵简子诊病的扁鹊与此扁鹊便非一人。

⑫〔腠理〕此指肌肤之间。

⑬〔走〕跑。

⑭〔酒醪〕酒剂。

⑮〔司命〕传说中掌管人生死之神。

⑯〔微〕尚未显露出明显症状的疾病。

⑰〔蚤〕通“早”。

⑱〔已〕治愈。

⑲〔病〕担心；忧虑。

⑳〔阴阳并〕阴阳偏胜。一说血气错乱。

㉑〔羸〕瘦弱。

㉒〔重〕很；甚。

㉓〔贵妇人〕尊重妇女。

㉔〔带下医〕妇科医生。因妇女病多在带脉以下，故名。

㉕〔雒阳〕即洛阳。

㉖〔周人〕指洛阳人。因东周建都于洛阳，故称洛阳人为周人。

㉗〔伎〕通“技”。医术。〔太医令〕官名。为侍医之长，掌宫廷医药诸事。

〔译文〕

扁鹊，是勃海郡鄆地的人，姓秦，名越人。年轻时曾给人家做客馆的主管人。客馆里的客人长桑君在他面前走过，扁鹊觉得他很不平凡，总是恭敬地接待他。长桑君也知道扁鹊不是一般的人。两人来来往往有十年之多，长桑君才招呼扁鹊和他私下坐在一起，悄悄地对他说：“我有秘方，年纪大了，打算传给你，你不要泄漏出去。”扁鹊说：“好的。”于是取出他怀中的药交给扁鹊说：“用没沾到地的水喝这服药，三十天后就会知道它的效验了。”便全部拿出他的秘方书，都交

给了扁鹊。交完，长桑君忽然就不见了，原来不是凡人。扁鹊按照他的话喝药三十天后，看得见墙那一边的人。用这双眼睛看病，完全能够看清五脏里面的症结，只是把诊脉作为一个名目而已。行医有时在齐地，有时在赵地，在赵地时名字叫扁鹊。

在晋昭公时代，众大夫的势力强盛而公族的势力衰弱。赵简子做卿相，独揽国家政事。有一次赵简子有病，五天不省人事，大夫们都很害怕，因而叫来扁鹊。扁鹊进去看了一下病状就走了出来，董安于向扁鹊询问，扁鹊说：“血脉流通正常，你惊怪什么？以前秦穆公曾经像这样，七天以后便醒了。秦穆公醒来那天，告诉公孙支和子舆：‘我到天帝那里非常快乐。我所以待得这么久，是因为这几天学到了一些东西。天帝告诉我：‘晋国将要出现大乱，五代人都不能得到安宁。他的后代将会有人称霸，但没活到老年就死了。称霸者的儿子将要让你们的秦国的男女不分室而居。’”公孙支记下了秦穆公的话并收藏了起来，写在秦国简策上的事于是在晋国接连出现了。晋献公时的内乱，晋文公的称霸，晋襄公在穀地打败秦国军队而最终放纵淫欲。这些都是你所知道的。现在赵简子的病同秦穆公的相同，不出三天一定会痊愈。痊愈后一定会有话说的。”

过了两天半，赵简子睡醒了，对各位大夫们说：“我去天帝那里非常快乐，和众多的神仙在天庭中游乐，各种演奏、各种舞蹈非常盛大，不同于夏、商、周三代的音乐，它的妙音能打动人心。有一只熊要扑向我，天帝命我射它，射中了熊，熊死了。又有一只黑奔来，我又发箭射它，射中了黑，黑也死了。天帝非常高兴，赏给我两个竹箭，上面都有盖子。我看儿子站在天帝身边，天帝托付给我一只翟犬，说：‘等你儿子长大后赐给他。’天帝告诉我：‘晋国将要一代一代地衰落下去，七代以后就会灭亡。秦国将在范魁西面的地方打败周人，你们晋国也将不能存在了。’”董安于听了他的话，将其写下收藏了起来。把扁鹊说的话报告给赵简子，赵简子赏给扁鹊四万亩田地。

后来扁鹊路过虢国。正遇到虢国太子死了，扁鹊来到虢国皇宫大门的台阶下，向爱好方药的中庶子问道：“太子得了什么病？国内举行祈祷比其他事情都隆重？”中庶子说：“太子的病是血气运行不正常所致，气血错乱不是正常地按时疏泄，而是突然向外散发，于是就